|  |  |
| --- | --- |
| **Taj Mahal’s Spiritual Message** | **తాజ్‌మహల్ఆధ్యాత్మికసందేశం** |
| Dr Syed Zafar Mahmood, President, Zakat Foundation of India  [zakatindia.org](http://zakatindia.org) | డాక్టర్సయ్యద్జాఫర్మహ్మద్,ప్రెసిడెంట్, జఖత్ఫౌండేషన్ఆఫ్ఇండియా[zakatindia.org](http://zakatindia.org/) |
| Taj Mahal is known all over the world for its singular beauty and as a symbol of ardent love. But, the third aspect of its celestial revelatory panorama remains mostly obscure from the public cognizance. | తాజ్‌మహల్అజరామరమైనప్రేమచిహ్నంగాప్రపంచవ్యాప్తంగాప్రసిద్ధిచెందింది. అయితే, ఈఅద్భుతఆవిష్కరణకుసంబంధించినమూడోభావనసాధారణప్రజలజ్ఞానానికిపెద్దగాకనిపించదు. |
| 2.  On the gigantic double arches in all four sides of the Taj facade, carefully selected verses from the holy Quran are calligraphed each beginning from lower right side going all the way up, running to the left and creeping down till the left lower side. The calligraphy is made by jasper inlaid in white marble panels. Higher panels are written slightly larger to reduce the skewing effect when viewing from below. Inside the main chamber also such verses as well as ninety nine Arabic names of God are inscribed. | 2.  తాజాఫ్లకేడ్యొక్కనాలుగువైపులాఅతిపెద్దడబుల్ఆర్చీలపై, పవిత్రఖురాన్నుంచిజాగ్రత్తగాఎంపికచేయబడ్డక్యాలిగ్రఫీచేయబడ్డాయి, ఇదిదిగుగవకుడివైపునుంచిపైకిఅలానేఎడమనుంచికిందకువరకుఉంటాయి. తెల్లటిపాలరాతిపలకలపైజాప్సర్ద్వారాఈక్యాలిగ్రఫీపొదగబడింది. కిందనుంచిచూసేటప్పుడుస్కీయింగ్ఎఫెక్ట్‌నితగ్గించడంకొరకుఎత్తైనప్యానెల్స్‌పైస్వల్పంగాపెద్దగారాయబడ్డాయి. ప్రధానగదిలోకూడాఅలాంటిశ్లోకాలుఅలాగేతొంభైతొమ్మిదిఅరబిక్పేర్లుఉన్నాయి. |
| 3.  From the mausoleum’s 223 feet height and 112 feet width one can make out the dimensional enormity of the eight marble arches on which the Quranic calligraphy is inscribed. Additionally there is similar marble inscription around the outer red stone gates each of which is 70 feet high. | 3.  223 అడుగులఎత్తుమరియు 112 అడుగులవెడల్పుకలిగినసమాధినిఖురానిక్కాలిగ్రఫీలిఖించబడినఎనిమిదిపాలరాయిమండపాలయొక్కఒకస్వరూపంగాచెప్పవచ్చు.  అదనంగా, అంతేకాక 70 అడుగులఎత్తుఉన్నబయటిఎర్రనిరాతిద్వారాలచుట్టూఇదేపాలరాతిశిలాశాసనంఉంది. |
| **Adam, other Messengers and Books** | **అడమ్, ఇతరసందేశాలుమరియుబుక్స్** |
| 4.  As per the message mirrored by Taj Mahal, Adam was the first man and the first messenger of God. As humanity progressed, God appointed fresh messengers in different parts of the world and in various phases of human history. To some of them He revealed His message that can be broadcast in the form of a scripture. | 4.  తాజ్మహల్అందించేసందేశాన్నిప్రకారం, ఆదాంమొదటివ్యక్తిమరియుదేవునిమొదటిదూత. మానవాళిపురోగతిసాధించినతరువాత, భగవంతుడుప్రపంచంలోనివిభిన్నభాగాల్లోతాజాసందేశకులనుమానవచరిత్రయొక్కవివిధదశల్లోనియమించాడు. తనయొక్కసందేశాన్నిలేఖనాలరూపంలోఅందించాలనివీరిలోకొందరికితనసందేశాన్నివెల్లడించాడు. |
| 5.  Each such message was meant for the entire humanity though these were clothed in the respective local languages of the recipient communities. Quran is in Arabic which was the language of Prophet Mohammad (peace be upon him) and his contemporaries in Arabia. Names of some of the earlier messengers and books have been mentioned in the Quran and many have not. Twenty-five messengers and three revealed books are mentioned by name. | 5.  అటువంటిప్రతిసందేశంకూడామొత్తంమానవాళికొరకుఉద్దేశించబడింది, అయితేఈగ్రహీతసమాజాల్లోనిస్థానికభాషల్లోవీటినిచెప్పడంజరిగింది. ఖురాన్అరబిక్భాషలోఉందిఇదిప్రవక్తముహమ్మద్సల్లల్లాహుఅలైహివసల్లంమరియుఅతనిసమకాలీకులభాష. ఖురాన్‌లోముందటిసందేశకులుమరియుపుస్తకాలనుప్రస్తావించబడిందిమరియుకొన్నిప్రస్తావించబలేదు.. ఇరవైఐదుగురుదూతలుమరియుమూడువెల్లడిపుస్తకాలుపేరుతోప్రస్తావించబడ్డాయి. |
| 6.  When chronologically appraised, the list of messengers begins from Adam and includes, among others, Abraham, Isaac, Ishmael, David, Jacob, Joseph, Moses and Christ. The books mentioned are Psalms, Old Testament and New Testament. Yet, God says that the human beings should believe in and revere all the messengers and all the revelations. This injunction verbatim forms part of the Quran (2.285). | 6.  కాలక్రమానుసారంగాగుర్తించినప్పుడు, ప్రవక్తలజాబితాఆదామునుండిమొదలవుతుంది. అబ్రహం, ఐజాక్, ఇష్మాయేలు, డేవిడ్, జాకబ్, జోసెఫ్, మోసెస్మరియుక్రీస్తులుమిగిలినవారిలోఉన్నారు. పేర్కొనబడ్డపుస్తకాలుసామెతలు, పాతనిబంధనమరియుకొత్తనిబంధనఅయితే,అయినప్పటికీ, మానవులుతననుఅదేవిధంగాసందేశకర్తలుమరియువారియొక్కఅన్నివెల్లడులనువిశ్వసించాలనిభగవంతుడుచెప్పాడు. ఈఉత్తర్వులపదరూపంఖురాన్‌లోభాగంఅయింది. (2.285). |
| **The Preserved Tablet - Sanctum sanctorum of all revelations** | **సంరక్షించబడినటాబ్లెట్ - అన్నిబహిర్గతాలకుఅభయారణ్యంలాంటిది** |
| 7.  It is understood from Quran that even before God created life outside the heavens, He caused to be written, in what is known as the Protected Tablet (*LauhMahfooz*), His grand comprehensive message that was set to be revealed to humanity - intermittently and repeatedly - through a battery of messengers during the millennia to come. On the eve of beginning the earthly creation, this comprehensive message was brought down to the worldly sky. From there, it was revealed to God's messengers at various global locations in different languages, many times over, in different phases of human history. Thus, the Preserved Tablet is the sanctum sanctorum of all revelations. | 7.  స్వరానికివెలుపలప్రాణులనుదేవుడుసృష్టించడానికిముందే, సంరక్షితటేలుబల్ ( లుహాముఫ్తజా) ద్వారారాయబడినట్లుగా, ఇదివివిధరకాలసందేశాలకుద్వారామళ్లీమళ్లీవరసగామానవాళికిఅందించాల్సినసమగ్రసందేశంఇందులోపొందుపరచబడినట్లుగామనకుఖురాన్ద్వారాఅర్థంఅవుతుంది.భూమిసృష్టిప్రారంభంఅయ్యేనాటికి, ఈసమగ్రసందేశంఆకాశంనుంచిభూమిమీదకుతీసుకొనిరాబడింది. అక్కడనుంచి, విభిన్నభాషల్లోవిభిన్నప్రాదేశాల్లోభగవంతుడిసందేశకులకు, మానవచరిత్రయొక్కవివిధదశల్లోవెల్లడించబడింది. ఈవిధంగా, సంరక్షించబడినటాబ్లెట్ - అన్నిబహిర్గతాలకుఅభయారణ్యంలాంటిది |
| **Purpose of creating humanity** | **మావవాళినిరూపొందించేఉద్దేశ్యం** |
| 8.  God goes on to explain that humanity was created by Him to test the comparative levels of righteousness among the human beings, or absence thereof. Worldly life is temporary and insignificant, it is only a trial. The award or punishment for good or bad deeds done here will be given in the next life which will be everlasting and permanent. The final dwelling place will be either Heaven or Hell. That would be decided on the Day of Judgement when all human beings will be resurrected. | 8.  మనుష్యుల్లోనీతితులనాత్మకస్థాయిలనుపరీక్షించడానికిలేదాతదుపరిలేదాఅనేవిషయాన్నితెలుసుకోవడంకొరకుమానవళినిరూపొందించినట్లుగాదేవుడుపేర్కొన్నాడు. ప్రాపంచికజీవితంతాత్కాలికమైనదిమరియుఅతిచిన్నది, ఇదిఒకవిచారణమాత్రమే. ఇక్కడచేసేమంచిలేదాచెడ్డపనులకుశిక్షవిధించడంఅనేదితరువాతజీవితంలోజరుగుతుంది, ఇదిచిరకాలంమరియుశాశ్వతంగాఉంటుంది. చివరిగాజీవించేప్రదేశంస్వర్గంలేదానరకం. మానవులుఅందరూపునరుత్థానంచేయబడినప్పుడు, జడ్జిమెంట్డేనాడుఇదినిర్ణయించబుడతుంది. |
| 9.  The moral of the story is that the human beings should try to be more and more righteous during their limited tenure in this world. | 9.  అందువల్లఈప్రపంచంలోఉండేఅతితక్కువకాలంలోమరింతపుణ్యాత్మకంగాఉండటానికిప్రయత్నించాలనేదిఈకథయొక్కనీతి. |
| **Shahjahan’s service to mankind** | **మానవాళికిషాహజహాన్యొక్కసేవలు** |
| 10.  This realization seems to have intensely dawned upon Emperor Shahjahan after the immature death of his beloved queen. So, in addition to creating a long lasting memorial for her - in brick, mortar and marble - the monarch also used the edifice to telecast his supernatural realization for the spiritual pleasure and benefit of the upcoming generations of humanity. | 10.  తానుఅమితంగాప్రేమించినరాణిహటాత్తుగామరణించడంతోచక్రవర్తిషాజహాన్‌ ఈపరిపూర్ణతతీవ్రతకనిపించింది. ఆమెకోసంచిరకాలంనిలిచిఉండేస్మృతిచిహ్నాన్నిఇటుకలు, సిమెంట్మరియుపాలరాతితోరూపొందించడానికిఅదనంగా -చక్రవర్తిఆధ్యాత్మికఆనందంమరియుమానవాళియొక్కరాబోయేతరాలప్రయోజనాలకుతనమానవాతీతపరిపూర్ణతప్రసారంచేయడానికికూడాఈకట్టడాన్నివినియగోంచాడు. |
| 11.  He expanded his architectural project to include imparting to the millions of prospective visitors to the shrine - and today's online surfers sitting in the cozy comfort of their houses and offices the world over - some nuances of God's Message to humanity. Proper appreciation thereof is sufficient to keep the day to day activity of human soul altruistically attuned toward the service of the fellow creatures, elevating it to a level much above the confines of mundane passion. | 11.  మానవాళికిదేవునిసందేశంగురించిస్వల్పంగాపరిజ్ఞానంఅందించడంకొరకు - ఇక్కడిసందర్శనకువచ్చేలక్షలాదిమందిసందర్శకులకుఅందించడానికిఅతనినిర్మాణప్రణాళికనువిస్తరించారు. సరైనప్రశంసలు, మానవఆత్మరోజువారీకార్యకలాపాలనుతోటిజీవులసేవవైపుమొగ్గుచూపేటట్లు, ఇదిప్రాపంచికఅభిరుచిపరిధులకంటేఎక్కువస్థాయినిపెంచుతుంది. |
| **Bill Clinton on Taj Mahal** | **తాజ్‌మహల్‌పైబిల్క్లింటన్** |
| 12.  President Bill Clinton had one said that there are two kinds of people in the world, those who have seen the Taj Mahal and those who haven’t. But, even Clinton didn’t know that appreciating mere marble beauty is not the full realization of the Taj. It’s  intrinsic beauty is the Beauty of God manifested through its widespread Quranic calligraphy that was created by the Persian calligrapher Abdul Haq who came to India from Shiraz, Iran, in 1609. Shah Jahan conferred the title of "Amanat Khan" upon him as a reward for his dazzling virtuosity. | 12.  ప్రపంచంలోతాజ్మహల్చూసినవ్యక్తులు, అదేవిధంగాతాజ్‌మహల్‌నిచూడనివ్యక్తులుఅనిప్రపంచంలోరెండురకాలైనవ్యక్తులుఉంటారనిప్రెసిడెంట్బిల్క్లింటన్ఒకప్పుడుచెప్పారు, అయితే, చలవరాతికట్టడంయొక్కఅందాన్నిమాత్రమేప్రశంసించడంఅనేదితాజ్‌నిపూర్తిగాఅర్థంచేసుకున్నట్లుగాకాదు. దీనిఅంతర్గతసౌందర్యంఏమిటంటే, దీనిలోఅంతర్గతంగాపొందుపరచబడ్డఖురానిక్కాలిగ్రఫీ, దీనిని 1609లోఇరాన్‌లోనిషిరాజ్నుంచిభారతదేశానికివచ్చినపర్షియాక్యాలిగ్రాఫర్అబ్దుల్హుజ్ద్వారారూపొందించబడింది. ఈఅద్భుతమైనపనికిషాజహాన్అతడిని ‘అమానత్ఖాన్’ అనిసత్కరించడు. |
| 13.  In the coffee table book published in 2018 by Zakat Foundation of India umpteen specific camera views of the Taj Mahal have been presented that focus the calligraphic beauty of the wonderful monument. Along side each photo view the theme of the Quranic engraving has been briefly summarized. For this purpose cues have been taken from well known translations and commentaries; may God bless the noble authors and their associates. Some of these divine injunctions are given as follows. | 13.  2018లోజకత్ఫౌండేషన్ఆఫ్ఇండియాద్వారాపబ్లిష్చేయబడ్డకాఫీటేబుల్‌లోతాజ్మహల్యొక్కఖచ్చితమైనకెమెరావీక్షణలుఅద్భుతమైనస్మారకచిహ్నంయొక్కక్యాలీగ్రఫిక్అందాలనుఅందించాయి. ప్రతిఫోటోవ్యూతోపాటుగాఖురాన్యొక్కథీమ్కూడాపొందుపరచబడింది. దీనికిసంబంధించిఅనేకక్లూలుబాగాతెలిసినఅనువాదాలుమరియుకామెంటరీలనుంచితీసుకోబడింది, ఈరచయితులమరియువారిఅసోసియేట్లనుభగవంతుడుఆశ్వీర్వదించుగాక, వీటిలోకొన్నిముఖ్యమైనవిదిగువనఇవ్వడడ్యి |
| **Code of conduct for human behavior** | **మానవప్రవర్తనకునైతికప్రవర్తనావళి** |
| 14.  Among the Quran’s chapters enshrining the Taj is Surah Ikhlas (ch 112) which establishes the Oneness of the Creator i.e. the doctrine of Tawhid. It says that God is without equal, without origin and unlike anything else that exists. The fourth line, ‘Nothing is like Him’ is a fundamental statement of ‘tanzih’ i.e. divine exclusivity and inimitability - God as the incomparable. This surah was also inscribed on the Dome of the Rock at Jerusalem by Abd-al-Malik ibn Marwan . | 14.  తాజ్‌మహల్‌నిప్రోత్సహిస్తున్నఖురాన్అధ్యాయాల్లోసూరహ్ఇఖ్లాస్ (ఛాప్టర్ 112), ఇదిసృష్టికర్తఏకత్వాన్నితెలియజేస్తుంది, అంటేతవ్విద్సిద్ధాంతం. అదిదేవుడుమూలంలేకుండామరియుఉనికిలోఉన్నవేరేలాకాకుండాఉంటుందనితెలియజేస్తుంది.. నాలుగోలైన్‘‘ అతడిలాకాకుండామరేది’ అనేది ‘తన్విజ్’ యొక్కప్రాథమికప్రకటన, అంటేదైవికప్రత్యేకతమరియుఅసమానమైనది - దేవుడికిసాటిలేనిది. ఈసురహ్కూడాఅబిడ్-అల్- మాలిక్బిన్మార్వార్ద్వారాజెరూసలేంలోనిరాతికప్పుపైనకూడాఇదిరాయబడిదం. |
| 15.  In Surah Al-Takvir (ch 81) female infanticide has been declared punishable. Besides, through many Surahs the divine scheme and code of human conduct have been elucidated. The scripture say: God has breathed His spirit in each one of the human beings (38.72) casting duty upon him or her to imbibe some godly qualities. Over every possessor of knowledge there is one knowing more (12.76); thus nobody should be proud of what he knows. | 15.  సుర్హాఅల్తక్‌వీర్ (ఛాప్టర్ 81) ప్రకారంమహిళశిశుహత్యశిక్షార్హమైనది. అంతేకాకుండా, అనేకసురహ్ద్వారాదైవికపథకంమరియుమానవప్రవర్తననియమావళిస్పష్టీకరించబడింది. లేఖనంఈవిధంగాతెలియజేస్తుంది. అతడులేదాఆమెకుకొన్నిభక్తులైనలక్షణాలనుకలుగజేయడంకొరకుప్రతిమానవుడిలోదేవుడుతనఆత్మనుశ్వాసించుతాడు (38.72) అతనిపరిజ్ఞానంఉన్నప్రతిఒక్కరికిపైగా (12.76) మరింతతెలుసుకోవడం; అందుచేఎవరికిఏమీతెలియదుగనుకఎవరూగర్వపడరాదు. |
| 16.  God likes us being good hosts (12.59). God also likes prostration as expression of thanks to Him (2.58). In an individual’s wealth his needy relatives have a right (17.26). Contracts must be fulfilled, these will be asked for (17.34). On the day of judgement no intercession will be accepted from anybody (2.48). One should fear only God, none else (16.51, 27.10, 28.31). | 16.  దేవుడుమనల్నిమంచిఅతిధులుగాఇష్టపడతాడు (12.59). దేవుడుపట్లమనంవ్యక్తంచేసేకృతజ్ఞతనుఆయనఇష్టపడతాడు (2.58). అతడివ్యక్తిగతసంపాదనలోఅవసరంఉన్నబంధువులకుహక్కుఉంది (17.26). వాగ్ధానాలుసంతృప్తిపరచబడాలి, దీనిగురించిఅడగబడుతుంది (17.34). తీర్పురోజునఎటువంటిమధ్యవర్తిత్వంలేదు (2.48). ఎవరూదేవుడినిమినహా, ఎవరిచూసిభయపడరాదు (16.51, 27.10, 28.31). |
| 17.  God talks of His great plan of networking the holiday humanity into prophetic communities and books to many of them (2.38). Before accepting a supplication God wishes the believer to exhaust all worldly effort (2.60). One is under divine command to lower the wings of humility to the parents (17.24). Before advising others for righteousness one should practice it oneself (2.44). | 17.  ప్రవక్తలసమాజాలుమరియుఅనేకపుస్తకాలుమానవజాతిఅనుసంధానికిసంబంధించినగొప్పప్రణాళికలగురించిదేవుడుచర్చించాడు (2.38). ప్రార్థననుఅంగీకరించకముందేదేవుడువిశ్వసించువాడుతనప్రాపంచికకృషిని (2.60) మినహాయించాలనికోరుకుంటాడు. తల్లిదండ్రులపైవినయంకలిగించేరెక్కలనుదించేందుకుదైవికఆదేశంఉంది (17.24). ధర్మానికిసంబంధించినఇతరులకుసలహాలుఇవ్వడానికిముందేఅతడుదానినిస్వయంగాసాధనచేయాలి.(2.44) |
| 18.  Out of one’s earning and wealth one should keep for self only as much as is required for comfortable life, balance should be incurred on others’ well being (2.219). Extended family and neighborhood are basic units of society for utilitarian proactivity (2.177, 4.36, 17.26, 30.38, 33.6, 47.22). Wealth must keep on circulating in the society rather than remaining confined in a few hands (59.7). Duly observe the rights of the wombs that bore you (4.1). God helps those who help His cause (22.40). | 18.  ఒకరుతాముసంపాదించినసంపదనుతమకుఎంతఅవసరమోఅంతఉంచుకొని,మిగిలినవారిమేలుకొరకువారికిఅందించాలి.(2.219). విస్తృతమైనకుటుంబాలుమరియుపరిసరాలుప్రయోజనకరంగాక్రియాశీలతకోసంసమాజంయొక్కప్రాథమికవిభాగాలుగావిభజించుకోవాలి. (2.177, 4.36, 17.26, 30.38, 33.6, 47.22). సంపదఅనేదికేవలంఒకగుప్తప్రాంతంలోమాత్రమేకాకుండాసమాజంలోపంపిణీఅవుతూఉండాలి (59.7). మీతల్లికిసంబంధించినఅన్నిబాధ్యతలనుసక్రమంగానిర్వర్తించండి. (4.1). తనకారణంకొరకుసహాయపడేవారికిదేవుడుసహాయపడతాడు. |
| 19.  Thus, a visit to the Taj should not be limited to appreciating its temporal charm commemorating somatic love between two humans but it should encompass learning and cherishing the divine injunctions inscribed on the monument and thus imbibing qualities of head and heart thus making oneself a better human being and a more useful world citizen. | 19.  అందువల్లతాజ్మహల్‌నిసందర్శించినప్పుడుదానిభౌతికఅందాన్నిమాత్రమేప్రశంసించకుండాఆసమాదిద్వారామానవవాళికిఅందించబడుతున్నముఖ్యమైనవిషయాలనుప్రశంసించడంఎంతోమంచిది. |
| **Nigaah-e Shauq** | **నిగా- ఇషౌఖ్** |
| 20.  As per the Poet of the East, Dr Sir Mohammad Iqbal: | 20.  తూర్పుదేశాలకుచంెడాక్టర్. సర్మహద్మాద్ఇక్బాల్యొక్కప్రకారం: |
| *Kuchhaur hi nazaraatahaikaarobaar-e jahaan*  *Nigaah-e  shauq  agar  ho  shareek-e  beenaee.* | *కుచ్ఔర్హినజార్ఆతహైకారబోర్-ఎజహాన్*  *నిగా- ఇషౌఖ్అగర్హొషహీక్-ఇగైనే.* |
| One finds the world to be an altogether different phenomenon, When one includes *Nigaah-e-Shauq* in one’s canvas of perception. | ప్రపంచంమొత్తంపూర్తిగాభిన్నంగాఉండేభావనతోఉండేవారికి, వారిఆలోచనాభావతరంగాల్లో*నిగా- ఇషౌఖ్*చేర్చబడింది.. |
| (Iqbal’s concept of *Nigaah-e-Shauq* means perceiving Godly design in all that one sees.) | ఇక్బాల్యొక్కనిగా- ఇషౌఖ్భావనఅనేదిమనంచూసేప్రతిదీదేవుడిద్వారారూపొందించబడిందిఅనితెలియజేస్తుంది. |